

Dear Parents, Guardians and Students,

The Indiana State Department of Health and the Indiana Department of Education have asked that school systems provide important information to parents and guardians of students about pertussis (whooping cough) and the vaccines available to prevent this serious illness.

Pertussis is a highly contagious respiratory infection caused by the bacteria *Bordetella pertussis*. Pertussis is spread by droplets created when an infected person coughs or sneezes. Infants and young children are usually vaccinated against pertussis, but the vaccine becomes less effective as children get older, and vaccinated children can become infected.

Pertussis causes severe coughing fits that can persist for weeks or months. During a coughing fit, the infected person may be short of breath. The coughing fit may be followed by vomiting and exhaustion. Young infants are at highest risk for developing complications from the disease like pneumonia, seizures, and death.

Teens and adults who received the pertussis vaccine when they were younger might have milder disease if they get sick with pertussis, but they can still spread it to others. The United States Centers for Disease Control and Prevention (CDC) recommends a pertussis vaccine (Tdap) for all 11-18 year old children. The Tdap vaccine, which protects against tetanus and diphtheria, as well as pertussis, can be given regardless of the time since receiving a regular tetanus booster (Td). CDC also recommends a dose of Tdap vaccine for all adults up to 65 years of age, and for adults 65 and older who have close contact with infants. Adults should talk to their healthcare provider about receiving a Tdap booster.

The Tdap vaccine is required for all students in grades 6 -12. Please talk with your child's healthcare provider about the Tdap vaccine. Additional resources for families to obtain information about pertussis disease include the following websites:

The Indiana State Department of Health
<http://www.in.gov/isdh/files/PertussisQF2011.pdf>

The Centers for Disease Control and Prevention
<http://www.cdc.gov/vaccines/vpd-vac/pertussis/default.htm>

Sincerely,

Estimados padres, tutores y estudiantes:

El Departamento de Salud del Estado de Indiana y el Departamento de Educación de Indiana han solicitado que los sistemas escolares brinden a los padres y tutores de los estudiantes información importante sobre la tos ferina (tos convulsa) y las vacunas disponibles para prevenir esta enfermedad grave.

La tos ferina es una infección respiratoria muy contagiosa causada por la bacteria *Bordetella pertussis*. Se propaga por las gotitas producidas cuando una persona infectada tose o estornuda. Generalmente, se vacuna a bebés y niños pequeños contra la tos ferina, pero la vacuna se vuelve menos eficaz a medida que los niños crecen, y los niños vacunados pueden contraer la infección.

La tos ferina causa accesos fuertes de tos que pueden persistir por semanas o meses. Durante un acceso de tos, a la persona infectada le puede faltar el aire. El acceso de tos puede estar seguido de vómitos y agotamiento. Los bebés pequeños están en mayor riesgo de desarrollar complicaciones a causa de la enfermedad, como neumonía, convulsiones y muerte.

Los adolescentes y adultos que recibieron la vacuna contra la tos ferina cuando eran más pequeños podrían tener una enfermedad más leve si se enferman de tos ferina, pero igual la pueden contagiar a otros. Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) de los Estados Unidos recomiendan la vacunación contra la tos ferina (Tdap) para todos los niños entre 11 y 18 años. La vacuna Tdap, que protege contra el tétanos, la difteria y la tos ferina, se puede colocar sin importar el tiempo desde el último refuerzo contra el tétanos (DT). Los CDC también recomiendan una dosis de la vacuna Tdap para todos los adultos de hasta 65 años, y para los adultos de más de 65 años que están en contacto directo con bebés. Los adultos deben consultar con su proveedor de atención médica sobre un refuerzo de la Tdap.

Se exige que todos los estudiantes entre 6.º y 12.º grado tengan colocada la vacuna Tdap. Hable con el proveedor de atención médica de su hijo sobre la vacuna Tdap. Los siguientes sitios web son recursos adicionales para que las familias obtengan información sobre la tos ferina (están disponibles en idioma inglés):

Departamento de Salud del Estado de Indiana
http://www.in.gov/isdh/files/PertussisQF_may2011Spanish.pdf

Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades
<http://www.cdc.gov/spanish/especialesCDC/tosferina/>

Atentamente,